Porównanie tłumaczeń Objawienie 15:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I została napełniony — przybytek dymem z — chwały — Boga i z — mocy Jego, i nikt nie mógł wejść do — przybytku, aż dokonane zostałyby — siedem plag — siedmiu zwiastunów.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i została napełniona świątynia dymem od chwały Boga i od mocy Jego i nikt mógł wejść do świątyni aż zostałyby dokonane siedem ciosy siedmiu zwiastunów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I napełnił się przybytek dymem* od chwały Bożej i Jego mocy, i nikt nie mógł wejść do świątyni** aż do (chwili) wypełnienia się siedmiu plag siedmiu aniołów.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I napełniony został przybytek dymem od chwały Boga i od mocy jego i nikt (nie) mógł wejść do przybytku, aż dokonane zostanie siedem plag siedmiu zwiastunów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i została napełniona świątynia dymem od chwały Boga i od mocy Jego i nikt mógł wejść do świątyni aż zostałyby dokonane siedem ciosy siedmiu zwiastunów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas przybytek napełnił się dymem chwały Bożej oraz Jego mocy. W tym czasie nikt nie mógł wejść do przybytku, aż do chwili wypełnienia się siedmiu klęsk przytrzymywanych przez siedmiu aniołów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I napełniła się świątynia dymem od chwały Boga i jego mocy. I nikt nie mógł wejść do świątyni, dopóki nie dopełniło się siedem plag siedmiu aniołów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I napełniony jest kościół dymem od chwały Bożej i od mocy jego, a nie mógł nikt wnijść do kościoła, aż się skończyło siedm plag onych siedmiu Aniołów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I napełnił się kościół dymu od majestatu Bożego i od mocy jego, a nie mógł nikt wniść do kościoła, aż się skończyły siedm plag siedmi anjołów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A świątynia napełniła się dymem od chwały Boga i Jego potęgi. I nikt nie mógł wejść do świątyni, aż się spełniło siedem plag siedmiu aniołów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I napełniła się świątynia dymem od chwały Bożej i mocy jego, i nikt nie mógł wejść do świątyni, dopóki nie dopełni się siedem plag siedmiu aniołów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I napełniła się świątynia dymem chwały Boga i Jego mocy, i nikt nie mógł wejść do świątyni, dopóki nie

[1)] <x>20 40:34</x>; <x>110 8:10</x>; <x>140 5:13-14</x>; <x>290 6:4</x>; <x>330 44:4</x>

[2)] I d : Minął czas modlitw przyczynnych.

			dopełni się siedem plag siedmiu aniołów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od chwały Boga i Jego mocy świątynia napełniła się dymem i nikt nie mógł do niej wejść, aż spełni się siedem plag siedmiu aniołów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy świątynia napełniła się dymem z powodu chwały Boga i Jego mocy, by nikt nie mógł wejść do świątyni, nim nie dokona się siedem klęsk, trzymanych przez siedmiu aniołów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Świątynia napełniła się dymem, który osłania majestat i potęgę Boga. Od tej chwili nikt nie będzie mógł wejść do świątyni, dopóki nie minie siedem plag tych siedmiu aniołów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A świątynia napełnia się dymem od chwały Boga i Jego potęgi. I nikt nie mógł wejść do świątyni, aż się spełniło siedem plag siedmiu aniołów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І наповнився храм димом від Божої слави, і від його сили, і ніхто не міг увійти до храму, доки не скінчаться сім кар сімох ангелів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Świątynia została napełniona dymem z powodu chwały Boga oraz z powodu Jego mocy. Nikt też nie mógł wejść do Świątyni aż zostanie spełnionych siedem ciosów owych siedmiu aniołów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I przybytek wypełnił się dymem Bożej Sz'chiny, czyli mocy Boga, i nikt nie mógł wejść do przybytku, aż siedem plag siedmiu aniołów wypełniło swe zadanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A od chwały Boga i od jego mocy napełniło się sanktuarium dymem, i nikt nie mógł wejść do sanktuarium, aż się skończyło siedem plag siedmiu aniołów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a chwała i potęga Boga wypełniła świątynię jak dym. Nikt nie mógł do niej wejść, dopóki siedmiu aniołów nie zrzuciło na ziemię siedmiu klęsk.